



Information für Patientinnen und Patienten

## Dermatodoron® Tropfen

### Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes oder Apothekers bzw. der Ärztin oder Apothekerin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Dermatodoron angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Dermatodoron bei schuppigen und nässenden Hautveränderungen, als Basistherapie und zur Nachbehandlung angewendet werden.

Seine Wirkung beruht auf den zwei Heilpflanzen Bittersüss (Dulcamara) und Pfennigkraut (Lysimachia nummularia). Bittersüss entfaltet ihre Wirkung vor allem bei entzündlichen

Hautausschlägen (Exanthenen) sowie juckenden Hautentzündungen (Ekzemen) und normalisiert übermässige Stoffwechselprozesse der Haut. Pfennigkraut ist eine bewährte Heilpflanze bei Hautwunden und fördert die gesunde Hautdurchblutung. Durch diese abgestimmte Kombination wirkt Dermatodoron regulierend auf die normale Hautfunktion und unterstützend auf die Hautbildung.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Dermatodoron gleichzeitig eingenommen werden darf.

### Wann darf Dermatodoron nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?

Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemässen Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen erforderlich.

Informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen.

### Darf Dermatodoron während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren

Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin um Rat fragen.

### Wie verwenden Sie Dermatodoron?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, wird Dermatodoron vor den Mahlzeiten in etwas Wasser verdünnt, wie folgt eingenommen:

*Erwachsene:* 3mal täglich 15-20 Tropfen;

*Schulkinder und Jugendliche (6-18 Jahre):* 3mal täglich 10-15 Tropfen;

*Kinder (2-5 Jahre):* 3mal täglich 5-10 Tropfen;

*Säuglinge (ab 1 Monat) und Kleinkinder:* 1-3mal täglich 3-5 Tropfen.

Schütteln Sie die Flasche vor Gebrauch.

Da Dermatodoron ein Basistherapeutikum ist, wird es in der Regel über Monate oder auch über Jahre eingenommen. Dies gilt nicht für Säuglinge und Kleinkinder. Bei ihnen ist die ununterbrochene Anwendung auf 4 Wochen zu begrenzen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker bzw. mit Ihrer Ärztin oder Apothekerin.

### Welche Nebenwirkungen kann Dermatodoron haben?

Für Dermatodoron sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren

Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Bei Raumtemperatur (15-25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin.

### Was ist in Dermatodoron enthalten?

1g Tropfflüssigkeit enthält: ethanolische Auszüge aus: 50mg Bittersüss, frische Blüten und 50mg Pfennigkraut, frisches Kraut.

Hilfsstoffe: gereinigtes Wasser, Alkohol.

Enthält 36 Vol.-% Alkohol.

### Zulassungsnummer

18'602 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Dermatodoron? Welche Packungen sind erhältlich?

Erhältlich in Apotheken, ohne ärztliche Verschreibung.  
Tropfflaschen à 100ml.

### Zulassungsinhaber

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im April 2008 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Dermatodoron® gouttes

### Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin ou du pharmacien. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand Dermatodoron est-il utilisé?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, Dermatodoron peut être utilisé en cas d'altérations de la peau telles que peaux squameuses et moites; soit comme thérapeutique de base, soit comme traitement complémentaire. Son effet est due à deux plantes médicinales: morelle douce-amère (Dulcamara) et lysimaque nummulaire (Lysimachia nummularia). La morelle douce-amère exerce son action en cas d'exanthème et d'eczéma et normalise les processus métaboliques excessifs de la peau. La lysimaque nummulaire, une plante médicinale éprouvée dans les cas de plaies cutanées, favorise une saine irrigation sanguine de la peau. Par cette action conjuguée, Dermatodoron exerce un effet régulateur des fonctions cutanées

normales et soutient le processus régénérateur de l'épiderme.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si Dermatodoron peut être pris simultanément.

### Quand Dermatodoron ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?

Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.

Veillez informer votre médecin ou pharmacien, si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

### Dermatodoron peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin ou du pharmacien.

### Comment utiliser Dermatodoron?

Sauf prescription contraire du médecin, prenez Digestodoron avant les repas dilués dans un peu d'eau, comme suit:

*Adultes:* 3 fois par jour 15-20 gouttes;

*Élèves et adolescents (6-18 ans):* 3 fois par jour 10-15 gouttes;  
*Enfants (2-5 ans):* 3 fois par jour 5-10 gouttes;

*Nourrissons (d'un mois) et enfants en bas âge:* 1-3 fois par jour 3-5 gouttes. Agiter le flacon avant l'emploi.

En règle générale, Dermatodoron se prend pendant des mois, voir des années. Cela ne convient pas aux nourrissons et aux enfants en bas âge. Pour eux, l'utilisation ininterrompue est limitée à 4 semaines.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin ou pharmacien si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

#### **Quels effets secondaires**

#### **Dermatodoron peut-il provoquer?**

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté jusqu'à ce jour. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin ou pharmacien.

#### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Tenir hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15-25°C) et à l'abri de l'humidité. Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin ou pharmacien.

#### **Que contient Dermatodoron?**

1g de liquide contient: extraits éthanoliques de: 50mg de morelle douce-amère, fleurs fraîches et 50mg

de lysimaque nummulaire, d'herbe fraîche.

Adjuvants: eau purifiée, alcool.

Contient 36% vol. d'alcool.

#### **Numéro d'autorisation**

18'602 (Swissmedic)

#### **Où obtenez-vous Dermatodoron? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En vente en pharmacie, sans ordonnance médicale.

Flacon de compte-gouttes de 100ml.

#### **Titulaire de l'autorisation**

**Weleda SA**, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en avril 2008 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

## **Dermatodoron®** **gocce**

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

#### **Quando si usa Dermatodoron?**

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, Dermatodoron può essere impiegato come terapia di base e per trattamento successivo in caso di alterazioni psoriche ed essudative della pelle.

Deve il suo effetto a due piante medicinali: la dulcamara e la mazza d'oro minore (Lysimachia nummularia). La prima è utile soprattutto contro le eruzioni cutanee infiammatorie (esantemi) nonché le dermatiti pruriginose (eczemi) e normalizza l'eccesso dei processi metabolici della pelle. La mazza d'oro minore, invece, è una pianta medicinale efficace nei casi di ferite cutanee e favorisce una sana irrorazione sanguigna della pelle. Grazie a data equilibrata combinazione, Dermatodoron esplica un'azione regolativa sulle funzioni normali della pelle e sostiene i processi di rigenerazione cutanea.

#### **Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?**

Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può assumere Dermatodoron.

#### **Quando non si può assumere Dermatodoron e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

Finora non sono note limitazioni d'uso. Non sono necessarie precauzioni particolari a condizione che il preparato sia usato correttamente.

Informi il suo medico o farmacista, nel caso in cui:

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie,
- assume altri medicamenti (anche se acquistati di sua iniziativa).

#### **Si può assumere Dermatodoron durante la gravidanza o l'allattamento?**

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino, se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono mai stati effettuati studi scientifici sistematici. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e il periodo d'allattamento, o chiedere consiglio al suo medico o farmacista.

#### **Come usare Dermatodoron?**

Salvo diversa prescrizione medica, assumere Digestodoron prima dei pasti diluite in poca acqua nel modo seguente:

- Adulti:* 3 volte al giorno 15-20 gocce;
- Allievi e adolescente (6-18 anni d'età):* 3 volte al giorno 10-15 gocce;
- Bambini (2-5 anni d'età):* 3 volte al giorno 5-10 gocce;
- Lattante (da 1 mese) e bambini piccoli:* 1-3 volte al giorno 3-5 gocce.

Agitare prima dell'uso.

Dermatodoron è un terapeutico basilare e viene assunto regolarmente per più mesi ed eventualmente per più anni. Per i lattante e bambini piccoli, l'applicazione ininterrotta deve essere limitata a un periodo non superiore a 4 settimane.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico o farmacista.

#### **Quali effetti collaterali può avere Dermatodoron?**

Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di Dermatodoron. Se comunque dovesse osservare effetti collaterali informi il suo medico o farmacista.

#### **Di che altro occorre tener conto?**

Tenere il medicinale fuori della portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15-25°C) e proteggere dall'umidità. Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al medico o farmacista.

#### **Cosa contiene Dermatodoron?**

1g di liquido contiene: estratti etanolici di: 50mg di dulcamara, fiori freschi e 50mg di mazza d'oro minore, d'erba fresca.

Adjuvanti: acqua depurata, alcool.

Contiene 36% vol. d'alcool.

#### **Numero dell'omologazione**

18'602 (Swissmedic)

#### **Dove è ottenibile Dermatodoron? Quali confezioni sono disponibili?**

In vendita in farmacia, senza prescrizione medica.

Flaconi conta-gocce da 100ml.

#### **Titolare dell'omologazione**

**Weleda SA**, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel aprile 2008 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).